Alemán para Trabajar: Protocolos de Curas Avanzadas y Tratamiento de Heridas

Análisis de guías clínicas para la descripción de úlceras por presión (Dekubitus), heridas quirúrgicas y escala de dolor.

ALEMÁN PARA TRABAJAR **ENFERMERÍA**

Aprende a **describir y documentar en alemán** una herida, una úlcera por presión (Dekubitus) y el dolor referido por el paciente. Los casos son **ficticios**. Esta ficha es solo práctica de idioma: **no reproduce guías clínicas, no explica cómo tratar ni curar heridas** y no clasifica úlceras. Los tratamientos y las clasificaciones se rigen por las guías vigentes, la prescripción médica y los estándares de tu centro. No es asesoramiento médico ni sanitario. La selección de términos es propia, no una lista oficial.

1 · VOCABULARIO CLAVE

Deutsch	Español
die Wunde	la herida
die Operationswunde / OP-Wunde	la herida quirúrgica
der Dekubitus	la úlcera por presión
der Wundrand	el borde de la herida
der Wundgrund	el lecho de la herida
die Wundumgebung	la piel circundante
das Wundsekret / das Exsudat	el exudado
die Rötung / die Schwellung	el enrojecimiento / la hinchazón
die Naht / die Fäden	la sutura / los puntos
die Wundheilung	la cicatrización
der Verband	el apósito, el vendaje
der Schmerz / die Schmerzskala	el dolor / la escala de dolor
die Lokalisation	la localización
trocken / feucht	seco / húmedo

2 · CAMPOS PARA DESCRIBIR UNA HERIDA

Campo	Contenido
Lokalisation	¿Dónde está? (Kreuzbein, linker Unterarm …)
Größe	Länge × Breite (cm)
Wundgrund	Aussehen des Wundgrundes
Wundrand	z. B. gerötet / reizlos
Wundumgebung	z. B. unauffällig / gerötet
Wundsekret	keine / wenig / mäßig / viel
Geruch	ohne / mit Geruch
Schmerzen	Angabe der Person, z. B. 3 von 10
Verband	gewechselt / belassen

3 · PREGUNTAR POR EL DOLOR

Deutsch	Español
Haben Sie Schmerzen?	¿Tiene dolor?
Wo tut es weh?	¿Dónde le duele?
Wie stark sind Ihre Schmerzen auf einer Skala von 0 bis 10?	¿Cuán fuerte es su dolor en una escala de 0 a 10?
0 bedeutet kein Schmerz, 10 bedeutet der stärkste vorstellbare Schmerz.	0 es ausencia de dolor y 10 el peor dolor imaginable.
Der Schmerz ist stechend / brennend / dumpf.	El dolor es punzante / ardiente / sordo.
Der Schmerz hat sich verändert.	El dolor ha cambiado.

4 · FRASES DE DOCUMENTACIÓN

Español	Deutsch
La herida mide 5 cm.	Die Wunde ist 5 cm lang.
El borde está sin irritación.	Der Wundrand ist reizlos.
Hay poco exudado.	Es gibt wenig Wundsekret.
Según su declaración, el dolor es 3 de 10.	Laut Aussage beträgt der Schmerz 3 von 10.
Se cambió el apósito.	Der Verband wurde gewechselt.
Se informó a la médica.	Die Ärztin wurde informiert.

5 · MODELOS (ficticios)

MODELO 1 · Beschreibung einer OP-Wunde (ficticio)

Patientin: Frau Muster (ficticia) · **Datum:** 04.11.
Lokalisation: Unterbauch
Größe: 5 cm lang
Wundrand: reizlos
Wundumgebung: unauffällig
Wundsekret: kein Sekret
Schmerzen: laut Aussage 3 von 10
Verband: gewechselt.

MODELO 2 · Dokumentation Dekubitus (ficticio)

Patient: Herr Beispiel (ficticio) · **Datum:** 04.11.
Lokalisation: Kreuzbein
Größe: 2 × 1 cm
Kategorie: laut ärztlicher Einstufung (Eintrag der Ärztin)
Wundumgebung: leicht gerötet
Wundsekret: wenig
Schmerzen: laut Aussage 4 von 10
Information: Arzt/Ärztin wurde informiert.

EJERCICIO 1 · Une término y significado

1. Wundrand → ____
2. Wundsekret → ____
3. Verband → ____
4. Schmerzskala → ____
5. Wundheilung → ____

a) apósito · b) cicatrización · c) borde de la herida · d) escala de dolor · e) exudado

EJERCICIO 2 · Lee los modelos (sección 5)

1. ¿Dónde está la herida del modelo 1?

2. ¿Cuántos cm mide?

3. ¿Cuánto dolor refiere (modelo 2)?

4. ¿Dónde está el Dekubitus (modelo 2)?

EJERCICIO 3 · Elige la forma correcta

1. Wie ___ sind Ihre Schmerzen auf einer Skala von 0 bis 10? (stark/lang)
2. 0 bedeutet ___ Schmerz. (kein/viel)
3. ___ Aussage beträgt der Schmerz 3 von 10. (Laut/Nach)
4. Der Verband wurde ___. (gewechselt/wechseln)

EJERCICIO 4 · De nota a frase

1. Lokalisation: linker Unterarm · 3 cm · wenig Sekret

2. Schmerzen: 2 von 10 (laut Patient) · Verband gewechselt

EJERCICIO 5 · Richtig (R) oder falsch (F)?

1. Die Schmerzskala geht von 0 bis 10. ____
2. «Laut Aussage» zeigt, dass der Patient etwas gesagt hat. ____
3. Die Pflegekraft schreibt die Kategorie eines Dekubitus ohne Einstufung selbst. ____
4. Das Wundsekret ist der Verband. ____

EJERCICIO 6 · Tu descripción (respuesta libre)

Describe en alemán una herida **ficticia** (4–6 líneas): Lokalisation, Größe, Wundrand, Wundsekret, Schmerzen «laut Aussage» y Verband.

SOLUCIONES Y AUTOEVALUACIÓN

Ej. 1: 1 c · 2 e · 3 a · 4 d · 5 b
Ej. 2: 1 Unterbauch · 2 5 cm · 3 4 von 10 · 4 Kreuzbein
Ej. 3: 1 stark · 2 kein · 3 Laut · 4 gewechselt
Ej. 4 (modelos):
1 Die Wunde am linken Unterarm ist 3 cm lang. Es gibt wenig Wundsekret.
2 Laut Aussage beträgt der Schmerz 2 von 10. Der Verband wurde gewechselt.
Ej. 5: 1 R · 2 R · 3 F · 4 F (3: la categoría la registra quien tiene la competencia según el centro; 4: el exudado es el líquido de la herida)

Autoevaluación del ejercicio 6 (no hay una única respuesta correcta):
[ ] Caso ficticio, con localización y tamaño.
[ ] Describo borde, exudado y piel circundante.
[ ] Uso «laut Aussage» para el dolor referido.
[ ] Indico «Verband gewechselt/belassen».